

## **DOCUMENTO**

### **MEMORIAS DE UN MUSICO RURAL, PARTE II**

#### **POR DAMASO MERCADO**

#### **NOTAS DE FRADIQUE LIZARDO**

En uno de mis viajes de investigación a Puerto Plata, el buen amigo Manuel Plá Cocco, me dirigió a Bajabonico, donde Dámaso Mercado y allí me encontré con un personaje extraordinario que había sido músico y maestro de música de varias generaciones.

En un cuaderno había apuntado sus recuerdos de toda una vida, y no vaciló en prestármelos, los cuales salieron en el Núm. 35 de la Revista Eme-Eme, Estudios Dominicanos, como una contribución al estudio de la música dominicana de principios del presente siglo. Ahora sale una segunda parte que escribió a mi solicitud y trabaja en una tercera parte final, en la cual sacaremos una breve biografía y reseña general de todo cuanto concierne a la mejor ubicación de los documentos.

El valor de estas memorias es incalculable ya que habla un testigo y participante de las peripecias de nuestra música rural durante más de 50 años, en un medio en el que nadie impuso normas sino que fue el discurrir de la evolución de los ritmos musicales que llegaban a la zona rural, como oleaje apagado de las cosas que ocurrían en otros centros.

Fradique Lizardo

## **MERENGUES ANTIGUOS**

- 1.- La Culebra y la niña
- 2.- Los Juagomeros
- 3.- La subía del limón
- 4.- Yo si tuve suerte
- 5.- La Rigola
- 6.- La máquina y el copón
- 7.- La mulatona
- 8.- La subía del limón
- 9.- La pieza ma pembá
- 10.- Siña Juanica
- 11.- Antonio mi hijo
- 12.- La Laguneta
- 13.- La paliza
- 14.- La primera planta eléctrica
- 15.- La barca de San Marcos
- 16.- Los convertidos
- 17.- Las mujeres del pueblecito
- 18.- El rincón caliente
- 19.- Cura con limón

Toño Abreu

- 20.- La cometa
- 21.- El espiritismo
- 22.- No tengo toalla
- 23.- Cuando yo llego a una fiesta
- 24.- Y por qué te va
- 25.- Yno no soy de aquí. Los suaves nos queman
- 26.- Desiderio está en la linia
- 27.- Desiderio ARias
- 28.- Jaba con Arroz (mangulina)
- 29.- Las muchachas de ahora (mangulina)
- 30.- Yno no puedo
- 31.- La laguna salá

Dime niña quien trajo  
a este miserable pueblo  
a pasar tanto trabajo  
más linda que el mundo entero

una niña descendió  
en la puerta de una cueva  
y le dijo la culebra  
ésta me la como yo

La culebra del camino  
la pisan los caminantes  
la mujer del hombre pobre  
no se puede poner guantes

En el jaleo de este merengue se siguen cantando los mismos versos del merengue.

La niña, la cueva y la culebra

Este merengue, según mi padre, era de los primeros merengues crea-

dos en esta zona sin que se sepa quién fue su autor. Parece que el primer merengue tuvo su nacimiento en Puerto Plata. Y según declaraciones de muchos músicos de otros tiempos, de los campos de Puerto Plata le enseñaban a los cibaños a tocar. Pues en Santiago no habían músicos de acordeón y los primeros acordeones llegaron de aquí por los años de 1880 y tanto.

### DIME NIÑA QUIEN TE TRAJO



Y la letra

Una niña descendió  
en la puerta de una cueva  
y le dijo la culebra  
ésta me la como yo

Dime niña quién te trajo  
a este miserable pueblo  
a pasar tanto trabajo  
más linda que el mundo  
entero

La culebra del camino la pisan los  
caminantes  
la mujer de hombre pobre  
no se puede poner guantes

### LOS RIGOLEROS. TOÑO ABREU



## Y las letras

A la rigola  
no vuelvo más  
matan los hombres  
a palo y pedrá  
Los rigoleros  
muertos del frío  
por la mañana  
se tiran al río

Todas las mujeres  
se cortan el pelo  
para ir a bailar  
con los rigoleros

La mayoría de los merengues llevan aire "Allegro"; algunos, "Andante", y otros "Allegreto"

## LA SUBIDA DEL LIMON



En la subía del limón  
mató perico al espía  
eso daba compasión  
los balazos que tenía

## YO SI TUVE SUERTE



Yo si tuve suerte  
cuando andaba juyendo  
pasan poi mi pueita  
y no me cojieron

Ai pasai la ronda  
yo me puse a temblai  
y dijo la ronda  
ese hombre tá mai

### CUANDO LA MAQUINA VIENE



Cuando la máquina viene  
de Santiago pa Colón  
de tan ligero que viene  
namá se le ve el copón

Viene la Quisqueya  
desencarrilá,  
si pasa puei tunne  
a Altamira va

Venía de Santiago  
para Barrabás  
pero amí me gusta  
a Altamira más

### LA MUERTE DEL ESPIA





En la subía del limón  
mató perico al espía  
eso daba compasión  
los balazos que tenía

En la fortaleza de Puerto Plata hay un cañón viejo al que se le llamó  
"La mepemba"; de ahí el siguiente merengue de 1916:

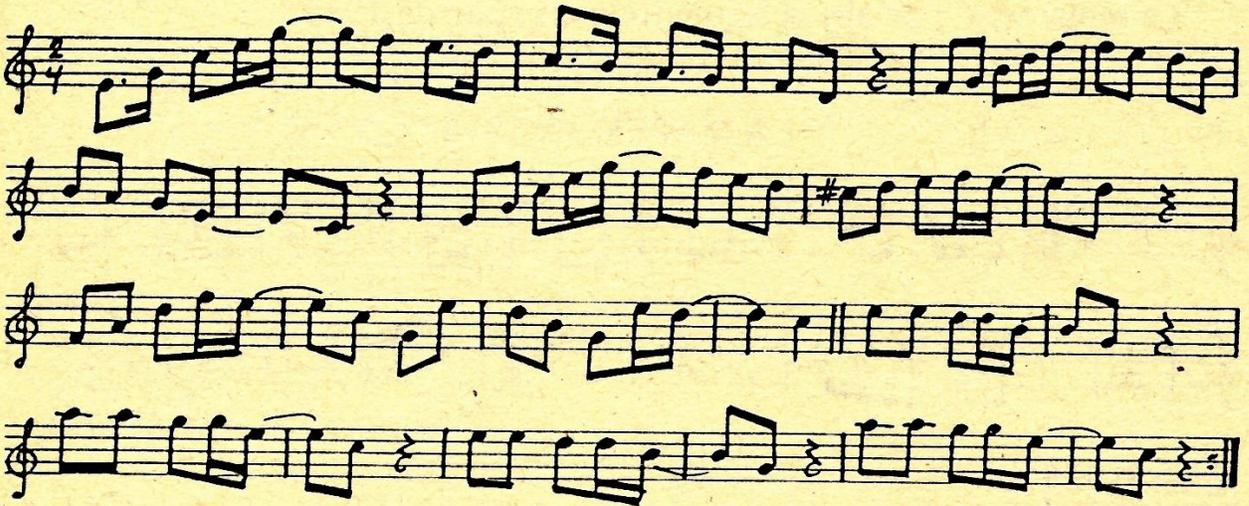
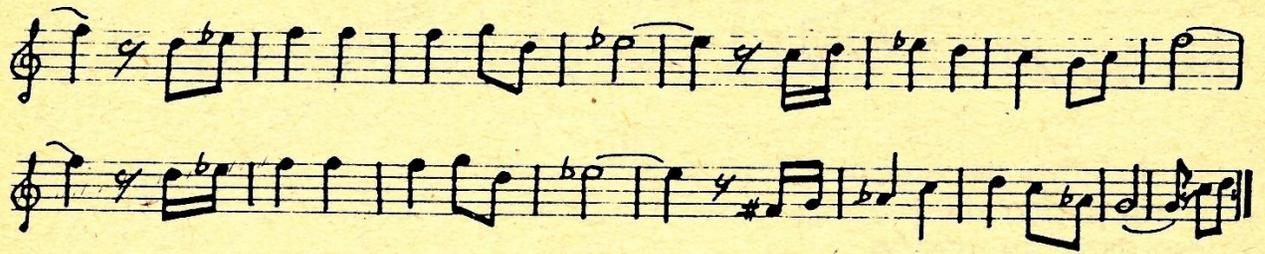
### LA MAPEMBA 1916



Dicen que se acaba el mundo  
yo no sé porqué será  
vienen los americanos  
con la pieza mapenbá

### SIÑA JUANICA





En otros tiempos había merengues sin jaleo y también había jaleos sin merengues; pero había un tipo de jaleo de estos que no era ni jaleo ni merengue.  
va uno de estos merengues sin jaleo



Y su letra es:  
Las mujeres del pueblecito  
no me tienen compasión  
me cojen poi la mañana  
me sueitan a la oración

JALEO DE NICO LORA 1919

ANTONIO MI HIJO



Antonio, mi hijo,  
él tiene papera  
yo no me lo quito  
de la cabecera

Antonio, mi hijo,  
está con papera  
le tengo un dotoi  
en la cabecera

Trabalengua  
yo tenía un chiva ética pelética petifambiada  
como la chiva era ética pelética petifambiada  
paría los chivitos éticos peléticos petifambiados

DIEGO JOSE

Yo venía de la laguneta  
me encontré con Diego José  
con el cachimbo en la boca  
y el sombrerito en los pies.

Fume Ud. amigo Toñito  
fume Ud. que ya yo fumé



LA EMPALIZA  
1948

Rebulicio en la media noche  
rebulicio en la madrugá  
esta fiesta no queda buena  
sin balazo ni puñalá

Dime niña quién te perdió  
a la vera e la palizá  
que tu madre tuvo la culpa  
que lo supo y no dijo ná.

La mujeres son de Santiago  
en Santiago ellas viven bien  
y por causa de las mujeres  
pa Santiago me voy también.

¡Ay! ay! ay!  
pa Santiago me voy también  
¡ay! ¡ay! ¡ay!  
pa Santiago me voy también

LA EMPALIZA (merengue con jaleo)



EL PICOTIAO

Nada menos que el jaleo de  
me duele mi pie

Toño Abreu  
1912

Los merengues de Toño Abreu eran mejor contruidos que los de

muchos compositores por su talento como músico folklórico. Sus merengues tenían más solidez en su parte poética y, además, no tenían tantos figureos como los que se tocan hoy que no son más que plagios y figueris, como un pantalón hecho con muchos retazos. El merengue de Toño Abreu titulado (me duele mi pie-me duele) Así, me duele mi pie me duele me duele y no puedo andar me duele mi corazón y los ojos de llorar Si mis ojos te dan pena me los buá mandar sacra después de la cuenca jonda más penas deben dar.

Usted que lee oirá o leerá un jaleo titulado EL PICOTIA. Este no es más que el jaleo de: "me duele mi pie..." y ese mismo jaleo se ha tocado más que ningún otro y no hay campesino que no lo conozca; lo que ellos no saben es que el picotia es el jaleo de "me duele mi pie".

Me duele mi pie, me duele  
Merengue completo de Toño Abreu 1910

En ese jaleo hay espacio para uno ejecutar todo tipo de figureo. Otro merengue de Toño Abreu que aún hoy en día se toca se llama "Dolorita". Sus letras dicen así:

Dolorita si tú no me considera  
quien me va a considerar

DOLORITA  
Merengue Toño Abreu

Dolorita tu eres la causa y te aleja  
acábame de matar  
Considera y considera  
y vuelve a considerar  
tu eres la causa y te alejas  
acábame de matar



MANICERO

1934

Matoncito

Manicero manicero  
manicero de verdad  
unos lo compran por fundas  
yo lo compro por fundá  
El maní que yo le vendo  
ni está cru ni está quemao  
está en punto e caramelo  
para los enamoraos



Un trabalengua de Julio Arzeno  
Esbourilfantastomagica rambolantifique  
Este trabalengua debe pronunciarse sin trabarse; el que se  
traba paga multa (sic).

### A TI NAMÁ

A ti namá  
te quiero a tí namá  
a tí namá  
te quiero a tí namá  
Ya Santiago tiene  
lo que no tenía  
una planta eléctrica  
agua y tubería  
A ti namá  
te quiero a ti namá  
atí namá  
te quiero a tí namá  
Al pasar la barca  
me dijo el barquero  
la niña bonita  
no paga dinero  
A tí namá...



## LA BARCA DE SAN MARCOS

Danda

Don Teodosio Vilora tenía una barca en la boca de San Marcos. Como en otros tiempos la boca del Río San Marcos se mantenía la mayor parte del año abierta a causa de las muchas crecidas y de esa barca está rumbita.



Por aquí no pasa nadie  
si no trae dinero  
la hija de Teodosio  
tiene su barquero  
La niña bonita  
no paga dinero

## LO QUE ESTA PROHIBIDO

Esta prohibido nena  
por la policía  
el meniar la cola nena  
de noche y de día.  
Está prohibido nena  
por el comisario  
el meniar la cola nena  
parriba y pabajo



## EL MERENGUE DE LOS CONVERTIDOS

Me mandaron a buscar  
estando yo mal herido  
pa que viniera a tocar  
el merengue a los convertidos



## EL ESPIRITISMO

Por los años 1910-12 se desató una ola de evangelicos y a ésta se agregó otra ola de espiritistas que dieron por resultado la muerte de todos los que praticaban esas novenas. De ahí salió un merengue cuya tonada hela aquí:



Y la letra

El espiritismo  
dicen que es muy cierto  
no alcanzan los vivos  
pa enterrar los muertos

Hay por la vuelta de Guanatico un lugar llamado Rincon Caliente: Se debe este nombre según contaba la gente de otro tiempo a que en ese paraje se bailaba muy a menudo, tanto que la gente dio por llamarle a este sitio Rincón Caliente.

Hay que pensar cómo se hacía la gente cuando caía enfermo de venéreos u otro mal de las parrandas. A eso se refiere este jaleo o rumba:



## RINCON CALIENTE Merengue de 1905

Me voy pa rincón caliente

que me peguen purgación  
si no me llego a sanar  
me la curo con limón  
Rumba



LA MULATONA  
COMO ES

TOÑO ABREU  
1917

### MERENGUE

Yo tengo una mulatona  
que no la puedo olvidar  
cuando me diga que sí  
yo me la voy a llevar  
JALEO

Lo dice la mulatona  
y lo dice de veidá  
que ella sí se va conmigo  
porai poi la madrugá



### YO NO PUEDO - TOÑO ABREU

Yo no puedo  
yo no puedo  
yo no puedo  
vivir sin tu añor  
porque muero  
porque muero

porque muero de pena y dolor



1906

Las mozas del pueblecito  
no me tienen compasión  
me cojen por la mañana  
y me sultan a la oración



### OTRA RUMBA A LA TEMIBLE ENFERMEDAD VENEREA

Todas las mujeres  
tiene puración  
yo le digo al cura  
cura con limón



### EL COMETA AYLLY O HALLEY 1910





Por eso es que Miguelito  
no da licencia de fiesta  
porai poi la madrugá  
se decuerga la cometa

NO TENGO TOALLA 1904



No tengo toalla  
no tengo toalla  
no tengo toalla  
no tengo toalla  
me acuesto en la plalla  
paque el río me lleve  
me meto en la balsa  
a cojer peje  
pa llevarte a Juana  
y a José fele

TRABALENGUA

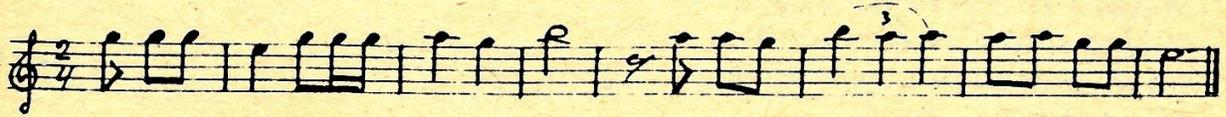
Encancarajica hay una niña encarajicada aquel que la  
encancarajicó  
Buen encancarajicador sería.  
Este trabalengua debe pronunciarse sin lugar a equívoco, el  
que se equivoque, paga multa.  
Por motivo de la muerte de Ulises Heureaux apareció esta  
tonada. 1899

Qué bonito va lilis  
en su ataúd  
más bonito va Jimenes  
en su coche azul

Mataron el perro prieto  
el del gorro colorao  
se acaban laj papeleta  
y quedan loj jalitao

Otra tonada del 1895

No puedo más, no puedo más sufrir,  
tiempo está malo, yo me voy pa Macorís.



JABA CON ARROZ

Mangulina como del 1860 y tanto que yo oí de mi padre ya viejo,  
quien nació en 1842.

Hela aquí:

Anoche comí yo jaba con arró  
si compay si compay



Otra mangulina de aquellos tiempos, sin letras:



OJALA QUE MUERAN TO LOS FEOS (Mangulina)

Juli Abreu



Letra :

Ojalá se mueran to los feos  
y namá quede Julio Abreu.  
Mañana te espero en la caña  
cuidao si tú dice que no va  
yo no tengo miero a tu mama  
sólo temo a tu papá

### OTRA MANGULINA

“LA SEÑORA SANTA ELENA”



Y LA LETRA

La señora Santelena  
dicen que murió de parto  
y fue de una patá

### OTRA MANGULINA

Siña Juana la pelá  
me dicen que sola va  
pero yo sé que la vide  
junta conej juevepá



Un merengue después de la revolución de los suaves (1921):

Letra: Yo no soy de aquí  
yo soy de La Vega  
vámonos de aquí  
los suaves nos quemán

## LA MUERTE DEL ESPÍA



Tolilaitolalá en la subría del limón  
Tofilaitolalá mató perico al espía  
Tolilaitolalá eso daba compasión  
tolilaitolalá los balazos que tenía

Una mangulina de 1800 y tantos:

Estas muchachas de ahora  
son como el palo podrío  
todavía no tienen tetas  
y andan buscando marío.  
Estas muchachas de ahora  
son como el pájaro bobo  
todavía no tienen tetas  
y andan buscando novio.



En el año 1913 apareció la siguiente melodía:

Ya yo no bebo vianilla  
ni tampoco bebo ron  
se acabaron las muchachas  
se acabó la religión



Ya me suben  
ya me bajan  
las muchachas  
me relajan

Todas las muchachas  
se visten de gala  
para d'í a bailai  
al paso e la jagua



Del sitio de Puerto Plata salió este merengue de Dandá;

Emilio Garden fue  
uno de los valientes  
generales que defendió  
a su pueblo

lo dice Emilio Garden  
y lo dice de verdad  
que cuando su mula para  
entonces se entregará



Este merengue no tenía jaleo.

Aquí se uso un tipo de música cuyo nombre daremos más adelante.

Qué quiere que te traiga nene  
de Caño Hondo.  
Una cadena de oro  
que llegue al fondo.  
Una niña en un baile nene  
carne vendía,  
quién ha visto en un baile  
carnicería  
Una niña en un baile nene

se lo miraba  
 la punta del zapato  
 que le apretaba  
 Una niña en un baile nené  
 calló de espalda  
 todos sin ver miraban  
 debajo e la falda

Que quiere que te traiga



### BARBERO LOCO

Quítate de la puerta  
 Barbero loco, Barbero loco  
 que mi madre no quiere  
 ni yo tampoco, ni yo tampoco

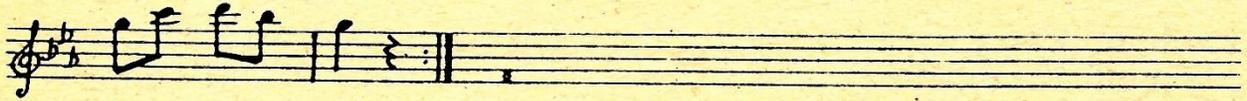


Yo creo que a nadie se la ha ocurrido  
 escribir "chuin" en música.

Vea este:

El toro pita en la loma  
 y yo pico en la llaná "ay lela son Veidá"  
 El toro por su novilla  
 y yo por mi enamorá "ai lela son veidá"

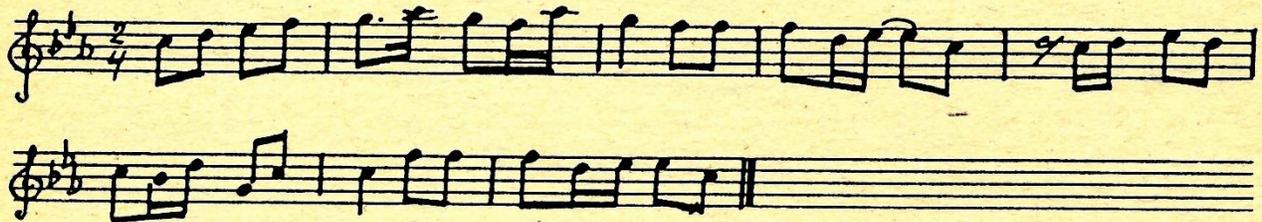




Chuin: El que se casa si goza, ay Rondé  
ay Rondé, batalla porque duerme en cochoneta, Rondé  
ay Rondé, batalla y yo como no me caso, Rondé  
ai Rondé, batalla Duermo en laj cuatro joiqueta, Rondé.

### EL QUE SE CASA SI GOZA

CHUIN



### EL PALO AL TURCO

MERENGUE

Tololelolelelela. Señore le vua contai  
Tololelolelelela lo que pasó en la canela  
tololelolelelela le dieron un palo a un turco  
tololelolelelela y lo llevan en litera



### ALGO SOBRE EL MERENGUE

Desde que yo era niño, muy niño, oigo merengues. Digo así  
porque el merengue es música mui dominicana y muy campesina ;he

oído las muchas variaciones que éste admite. Nací en un campo de una sección de Puerto Plata: mi padre tocaba acordeón y cuatro y además un hermano 12 años, mayor que yo, también tocaba acordeón. Mi padre nació en el año 1842 y yo nací en el año 1901; de este modo cuento 78 años.

Contaba mi padre que en su juventud no se conocía el merengue. Mi padre no era amigo del merengue y él maldecía al merengue porque desplazó a la mangulina

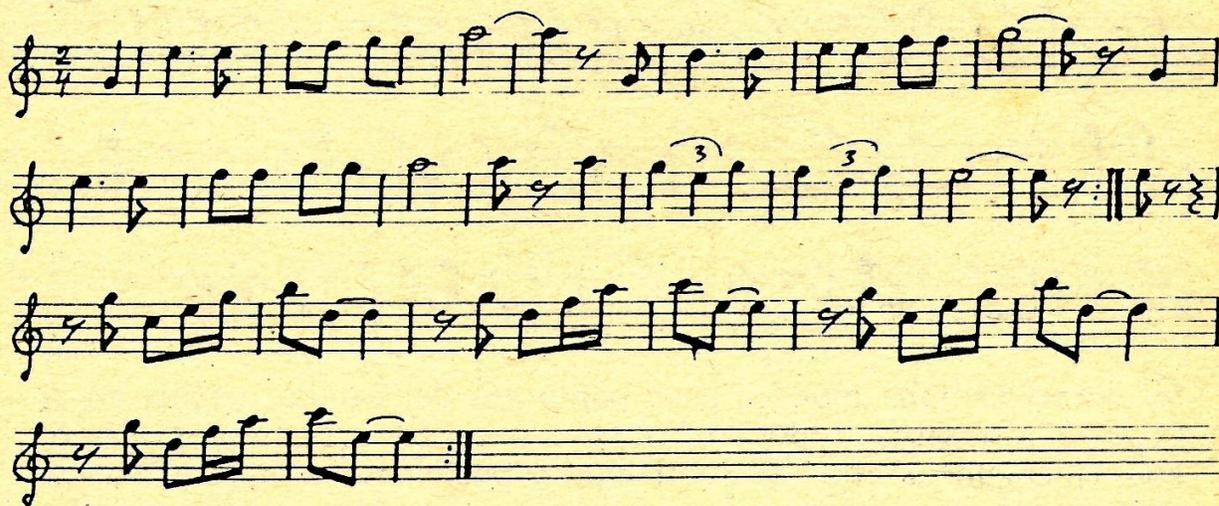
Y...

Según parece, el merengue tuvo su origen en esta provincia de Puerto Plata.

Según contaba mi papa, los santiagueros venían a los campos de Puerto Plata a aprender a tocar acordeón. La gente del sur y del este hasta hace poco no sólo no sabían tocar acordeón, sino que no conocían acordeonistas.

Yo recuerdo un merengue por allá por 1925 decía así:

Lo bailan pandiaos  
los capitaleños  
poique eso e merengue  
sólo el cibaño



El verso o letra de arriba le pertenece al jaleo, la letra del merengue no la recuerdo y este fue el primer merengue o el segundo escrito en música que se bailó en salones de gente chic de por los años más o menos 1924 al 26. En estos tiempos de ahora se realizaron una serie de merengues tocados por Napoleón Zayas que son incomparables. Estas grabaciones con arreglo de Napoleón Zayas, tanto por su ritmo como por el rico arreglo, se puede decir que han elevado el merengue a

su mejor prestigio de toda su historia. Y, aunque los llamados músicos modernos alegan haber llevado el merengue a un plano muy elevado de su modernismo, todo lo que hacen los llamados compositores. Vean este merengue que se tocó por allá por el 1904.

## YO SOY QUIEN MANDA EL COLEGIO

### MERENGUE 188

Yo soy quien manda el colegio  
yo soy quién lo debo mandar  
porque si yo no lo mando  
me voy pa la capital  
Así todos viven peleando  
así todos quieren ganar  
y yo digo que renuncio  
y me voy pa la capital  
o lo manda tú  
o lo mando yo  
y si tú no lo quiere  
lo mandaremos los dos



Mi mamá cantaba mucho, pero como era del campo, nacida en el 1885; ella se sabía todos los cantos chinos, tonadas, rondes, merengues, mangulinas etc. de su tiempo y posiblemente nuestra abuela era cantora, porque eso se hereda. Por eso, por herencia de mi padre y madre heredé yo el hábito de cantar. Recuerdo que una vez muy temprano amaneció mi mamá con un canto que yo le había oído, yo como todos los niños curioso le pregunté ¿Donde oyó ud. ese canto? Ella me contestó:

“Ese canto lo soñé yo anoche”. Se pasó la mañana cantando esa tonada.

Una inspiración se presenta en la misma forma de un sueño; no es

que usted se pone a escoger sonidos para confección de una melodía; nada de eso, a usted le parece oír los sonidos agregarse, y así también le parece oír los sonidos armónico-que le caben.

### Merengue que salió después de las viruelas de 18

Vengo cacunando  
desde La Canela  
la que yo vacuno  
no le da viruela  
vengo vacunando  
desde Dajabón  
la que yo vacuno  
no le da orillón



### MANGULINA

Esa niña tiene confoimidá  
con su mamá y su papá



### MELODIA QUE SOÑO MI MADRE



María Dolores  
tú no te apures  
busca remedio  
páque te cure

jaleo



## LAS MERCEDES 1912

### Merengue

En el Santo Cerro  
hay muchas mujeres  
recojiendo flores  
para las Mercedes

Yo vide a Mercedes  
y a Marra Dolores  
por la mañanita  
recojiendo flores



### Frases Campesinas

Toferato. Individuo mal presentado, feo y bruto

Foró. Individuo bruto y guapo

Tabao. Individuo con ambos pies hacia adentro

Candilola. Persona muy boba y complaciente, sonsona

Enriyeca. Cojo de las dos piernas y tambaleante

Un merengue del tiempo de Morales:

Morales no quiere  
que le vailan la ventaja  
porque hay muchas niñas  
y mujeres honradas



# ¡AY MI DINERO! MERENGUE



Si le toca la vieja bellaca no digan  
¡ay mi dinero!

